

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ

М.Д. Стрекалова

ОСНОВНЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ КРИТЕРИИ ОТБОРА СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ В РАМКАХ КУРСА «ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ» В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В настоящей статье рассматривается проблема содержания обучения работе с художественным текстом на занятиях по домашнему чтению на младших курсах языкового вуза и предлагается система основных методических требований к его отбору.

M.D. Strekalova

THE MAIN METHODOLOGICAL CRITERIA OF CONTENTS SELECTION OF TRAINING TO READING WITHIN THE LIMITS OF THE COURSE "HOME READING" IN A LINGUISTIC UNIVERSITY

The article deals with the problem of selection of literary material for Home Reading course for the first- and second-year students of the faculty of Foreign Languages and its chief methodical criteria.

Одной из основных проблем методики обучения иностранным языкам является отбор содержания обучения. Этот вопрос особенно актуален, когда речь идёт о выборе текста для домашнего чтения, поскольку именно в рамках курса «Домашнее чтение» процесс формирования умений работы с художественным текстом протекает наиболее благоприятно.

Выбор художественных текстов в качестве основного предмета домашнего чтения неслучаен. Использование научно-популярной и другой нехудожественной литературы для «углублённого» домашнего чтения не представляется эффективным, поскольку восприятие такого рода литературы требует наличия определённого уровня фоновых знаний, специального настроения, сформированности интереса к теме изложения, в то время как информация, содержащаяся в художественном произведении, не зависит в такой же степени от подготовленности читателя к восприятию текста.

Целесообразность использования художественного материала подтверждается ещё и тем, что методически более оправданно читать произведения в продолжениях, а не отдельные тексты. При чтении серии отрывков одного произведения непонимание отдельных моментов текстового фрагмента может компенсироваться на занятии во время обсуждения прочитанного, что облегчает в

свою очередь прочтение следующего отрывка.

Ещё одним аргументом в пользу художественных произведений как основного материала для домашнего чтения является своеобразие их композиционного построения, которое обладает, с одной стороны, силой эмоционального воздействия на читателя, с другой – способствует лучшему пониманию прочитанного.

Одной из основных черт художественного произведения считается фабуальность (событийность). Читатель ждёт разрешения конфликта. Волнение, связанное с интригой, заставляет его сосредоточить внимание на мотивировке поступков героев. Все компоненты сюжета художественного произведения способствуют правильной направленности понимания дальнейшего изложения, а следовательно, стимулируют и языковую догадку.

Художественные и нехудожественные тексты, как известно, различаются между собой и внутриязыковыми признаками, а именно особенностями отбора и употребления языковых средств.

Художественные тексты отличаются большим лексическим и грамматическим своеобразием. К тому же, в рецептивном плане чтение художественной литературы обеспечивает частую повторяемость лексических единиц в новых контекстах и комбинациях и знакомых грамматических конструкций в со-

четании с новым лексическим материалом. Повторяемость лексики в художественных текстах создаёт условия для её активного употребления в послетекстовых упражнениях.

Главным условием осуществления поставленной цели является тщательный отбор произведений для домашнего чтения. При отборе книг нельзя не учитывать ограниченности языкового материала, которым владеют студенты, а также последовательность его «поступлений» на занятиях по практике устной и письменной речи. Это требует постоянного согласования дополнительных источников с основным учебником по линии тем, ситуаций, словаря, грамматических явлений. В этом случае домашнее чтение превращается в своего рода «второй концентр, включающий тексты, в которых встречаются варианты речевых ситуаций, уже бывших в опыте студентов и требующих как понимания при чтении, так и использования при обсуждении прочитанного, ранее усвоенного по основному учебнику материала в видоизменённых комбинациях» [2. С.179].

Одним из принципов отбора текстов для домашнего чтения является принцип *облигаторности* (термин Е.М. Верещагина и Г.М. Костомарова), предполагающий известность данного литературного произведения носителям языка и его ценность в художественном и культурном плане. К таким текстам относятся как произведения классической литературы, так и произведения современных авторов, ставшие заметным событием в культурной жизни страны. Фактором, влияющим на выбор текста, может быть также его тематика, исторические события, лежащие в основе сюжета произведения, среда, в которую погружено действие – то есть те фоновые знания, которые неизменно составляют культуроведческий и страноведческий потенциал любого произведения высокого художественного уровня.

Художественные произведения, составляющие основной фонд национальной культуры народа-носителя языка, затрагивают важные общечеловеческие и морально-этические проблемы добра и зла, справедливости, долга, пропускаемые через призму поведения героев в различных жизненных коллизиях, что способствует формированию у

читателя критического мышления, жизненной позиции.

Критерий языковой, содержательной, смысловой и социокультурной *информативности* текста связан с предыдущим критерием. В данном случае под «информацией» понимается не только круг событий, образующих жизненную основу художественного произведения, но и те явления действительности, которые составляют суть происходящего с героями. Сюда относятся также бытовые, культурно-бытовые и другие темы, которые могут найти отражение в учебно-речевой коммуникации на основе и в связи с текстом и влиять на формирование ценностной ориентации студентов.

Критерий *аутентичности* предполагает, что обучение иностранному языку на основе художественных текстов должно строиться на аутентичных текстах. Под аутентичными текстами понимаются оригинальные тексты, написанные носителем языка для носителей языка, без учёта возможности их использования в процессе учения-обучения. Польза применения аутентичного текстового материала признаётся большинством исследователей, поскольку аутентичность текстов гарантирует читателям встречу с «бытованием» языка в реальных ситуациях и естественных формах общения, а использование лингвистической базы данных аутентичных текстов делает речь студентов идиоматичной и приближает её к речи носителей языка.

Однако существуют различные подходы к описанию всех аспектов аутентичности. Е.В. Носонович рассматривает аутентичность «не столько как свойство, присущее речевому произведению, сколько как характеристику учебного процесса» и «не столько как свойство текста, сколько как совокупность ряда условий, при соблюдении которых на занятии возникает аутентичное взаимодействие учащихся с текстом, с преподавателем и друг с другом» [3. С. 11-13]. Недостаточно прочесть иноязычный текст, важно сделать процесс работы над ним аутентичным, стимулируя естественное общение на занятии, когда снимается традиционное противопоставление языка, применяемого в классе, и «реального» языка. Иными словами, аутентичность текста во многом зависит от того, как будет использоваться учебный материал, в данном случае художественный текст.

Серьезную методическую проблему представляет собой степень аутентичности текстов. Довольно длительное время в методике обучения иностранному языку была распространена адаптация художественных текстов, главным образом по линии упрощения и изъятия экспрессивных и образных языковых средств. Это действительно облегчает понимание текста, но одновременно устранивает его эстетическую ценность. Думается, что в языковом вузе более приемлемы другие виды подготовки текстов для работы: пояснение описываемых явлений, реалий, особенно страноведческого, исторического, географического характера, раскрытие значений слов и грамматических конструкций в виде пояснений на полях страницы текста или в виде постраничных сносок. Особое значение приобретает здесь и создание фоновых знаний, которые студенты накапливают в процессе подготовки к работе с текстом.

Следующий критерий отбора текстов для чтения вытекает из предыдущего: сохраняя свою аутентичность, текст, тем не менее, должен характеризоваться *доступностью* языковой и содержательной формы. Сущность данного критерия заключается в соответствии текстового материала познавательным силам, возможностям человека, подготовленности читателя и его возрастным особенностям, уровню его знаний. К параметрам, по которым определяется доступность текстов, можно отнести: речевую форму (описание, повествование, рассуждение и т.д.), тему, содержание, языковой материал, композицию (логико-семантическую схему), архитектуру (внешнее оформление) и объем текста. Даже очень интересный текст, если он содержит непреодолимые трудности, теряет в глазах студентов всякую привлекательность.

Однако текст не должен быть и слишком простым. Способность к преодолению трудностей различного характера основывается на владении определённым комплексом элементарных умений, развитие которых целесообразно в работе с текстами, способствующими этому. Умения, составляющие стратегии преодоления определенной трудности, отрабатываются вначале изолированно на одном или нескольких текстах в различных режимах взаимодействия участников процесса учения-обучения, а затем в комплексе апробируются студентом при само-

стоятельной работе с текстом. Благодаря постепенному и последовательному увеличению в текстах объёма семантической, синтаксической, предметно-логической и социокультурной информации происходит «дозированная» конфронтация студента с трудностями различного характера, за счет чего постепенно выстраиваются личностные стратегии автономного иноязычного чтения.

Понятие «умение читать» предполагает умение варьировать различные стили чтения в зависимости от цели, которую ставит перед собой читающий. Владея различными приемами, умениями и навыками чтения, опытный читатель по-разному их комбинирует, используя каждый раз те из них, которые наиболее эффективны в том или ином конкретном случае.

Е.И. Пассов вводит в своих исследованиях понятие «зрелый чтец» и выделяет следующие умения чтения, характеризующие его:

- умение выделять в тексте его отдельные элементы: основную мысль, ключевые слова, наиболее существенные и значимые для развития сюжета факты;
- умение прогнозировать на смысловом уровне, обобщать, синтезировать информацию, выделять в тексте главное и второстепенное;
- умение соотносить друг с другом отдельные части текста, устанавливать связи между фактами, выстраивать их в логической/хронологической последовательности, группировать факты по какому-либо признаку;
- умение извлекать из текста фактическую информацию, понимать прочитанное на уровне смысла;
- умение выводить собственные суждения на основе прочитанного текста, устанавливать идею и замысел автора, выраженные в тексте имплицитно;
- умение интерпретировать текст [4. С. 31].

Студенты младших курсов языкового вуза ещё не являются «зрелыми чтецами» в полной мере, и одна из важнейших задач обучения иностранному языку на настоящем этапе состоит в формировании и развитии у них перечисленных выше умений. Эта задача превосходным образом реализуется именно на материале текста для домашнего чтения: в данном случае чтение выступает скорее в ка-

честве *средства обучения* и используется как дополнение к предлагаемым на занятии упражнениям, заданиям и текстам.

Ещё одним критерием, который следует учитывать при отборе текста для домашнего чтения, является его *проблемность*. Это понятие означает наличие в тексте объективного противоречия или возможность создания такового между текстом, с одной стороны, и знаниями и опытом студентов, с другой. Проблемная ситуация служит эффективным стимулом для проникновения в суть конфликта, повышает мотивацию чтения и интерес к культуре страны изучаемого языка, создает определенный психологический настрой, способствующий рече-мыслительной активности учащихся. Снятие установленного противоречия есть не что иное, как разрешение определенной проблемной ситуации, творческая самостоятельность студента.

Как правило, на младших курсах языковых факультетов студенты читают произведения, принадлежащие перу авторов XIX, либо начала XX века. Безусловно, произведения, написанные столетие назад, не могут претендовать ни на объективное отражение современной действительности, ни на абсолютное соответствие языковой формы произведения нормам и правилам, которым следуют сегодняшние носители языка. Однако думается, что данные произведения более, нежели современные, отвечают требованиям, предъявляемым к текстам по домашнему чтению, в силу следующих обстоятельств.

Во-первых, английские художественные произведения, созданные десятилетия назад, в полной мере отвечают критерию облигаторности, составляя фонд английской национальной культуры, чего нельзя сказать о большинстве современных произведений, ещё не ставших классикой и не вошедших в «золотой фонд» английской литературы.

Во-вторых, с точки зрения языковой и стилистической доступности текста, на

младших курсах лингвистического вуза уместнее читать произведения, написанные на «классическом» английском языке (т.н. «Queen's English»): с одной стороны, потому что именно классическую грамматику мы проходим в рамках курса практики устной письменной речи английского языка, а в современных произведениях нередко наблюдается тенденция к упрощению за счёт отступления от правил классической грамматики, а с другой – потому что язык современных произведений английской литературы отличается обилием сленговых выражений, жаргонизмов, эвфемизмов и сокращений, затрудняющих понимание текста. Поскольку в рамках исследования мы имели дело со студентами младших курсов, ещё не являющимися «зрелыми чтецами», одним из определяющих критериев выбора произведения для чтения являлась языковая и стилистическая доступность текстов.

И наконец, в-третьих, вопросы, поднятые в избираемых для курса «Домашнее чтение» романах, так же актуальны для сегодняшнего читателя, как были актуальны столетие назад, когда были написаны данные произведения. Кроме того, проблемы, которым они посвящены, полностью отвечают программе обучения на факультете иностранных языков, поскольку темы «Образование», «Искусство», «Театр», «Карьера» и другие подробно изучаются на младших курсах языковых факультетов, не говоря уже о таких темах, как «Великобритания» и «Лондон».

На основе всего сказанного можно сделать вывод о том, что отбор текстов для курса «Домашнее чтение» играет огромную роль в процессе обучения чтению на иностранном языке, способствуя повышению интереса к языку, развивая языковую догадку и чувство языка, внося значительный вклад в процесс формирования у учащихся коммуникативной компетенции.

Библиографический список

1. Воропаева, Н.Ф. Отбор и организация текстов для чтения: (англ. яз., неяз. вуз) [Текст]: автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н.Ф. Воропаева. – М., 1992. – 22 с.
2. Кувшинова, Е.С. Отражение взаимосвязанного обучения чтению и устной речи в пособии по домашнему чтению [Текст] / Е.С. Кувшинова // Взаимодействие рецепции и репродукции в обучении иностранным языкам. – М.: МГПИИЯ им. М.Тореза, 1980. – С. 177-190.
3. Носонович, Е.В. Методическая аутентичность учебного текста [Текст]: дис. ... канд. пед. наук / Е.В. Носонович. – Тамбов, 1999. – 175 с.
4. Пассов, Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению [Текст] / Е.И. Пассов. – М.: Просвещение, 1991. – 223 с.